Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, ogarnęły mnie bałwany śmierci,\* \*\* przestraszyły potoki niegodziwości,\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) ogarnęły mnie bałwany śmierci, מִׁשְּבְרֵי־מָוֶת אֲפָפֻנִי , w Ps 18 :5: oplotły mnie powrozy śmierci, אֲפָפּונִי חֶבְלֵי־מָוֶת . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 116:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: bezwartościowości, ּבְלִּיַעַל (Beli‘al), tłumaczone też: strumienie Beliala, w kontekście podobieństw do ugaryckiego mitu o Baalu, Mocie i Jamie; bezprawia G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>220 22:11</x>; <x>230 32:6</x>; <x>230 42:8</x>; <x>230 66:12</x>; <x>230 69:2</x> [↑](#footnote-ref-5)